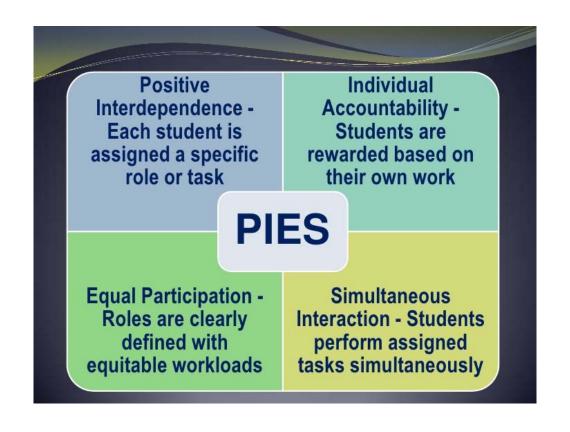


ESL 101

Katherine Barko-Alva, Ph.D. Joy Martin, M.Ed.



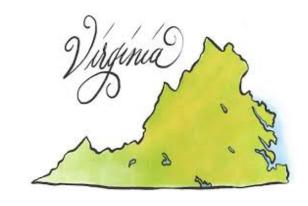
PIES-Kagan-Cooperative Learning Strategies Increasing Oral Language Production



de Jong & Barko-Alva (2016)

Language Proficiency Stages	Total Physical Response (TPR)	Comprehensible Input
Transfer	Metalinguistic Awareness	Cognates
Cooperative Learning	Language Proficiency	BICS
L2	CALP	L1
Social Language	Academic Language Proficiency	Code-Switching
Language Objectives	Content Objectives	Cross-cultural Communication
SOLs	Academic vocabulary	Oral Language Proficiency

Word-Sort



In 2013-2014, public schools in Virginia served **93,995 EL** (English learners) students.

Not if, but when...

(IES/NCES, 2014)



In Virginia, 7% of 4th grade English learners (ELs) performed at or above proficient in reading.

In Virginia, **41%** of 4th grade **non-English learners** performed at or above proficient in reading.

(NAEP, 2011)

Equal and equitable: Not the same



ELs/ELLs must have:

- Access to grade and content level materials.
- Access to academic language and academic content.
- Access to text complexity (de Oliveira & Schleppegrell, 2014).

Landmark Supreme Court Cases



Lau v. Nichols (1974) (Lau Remedies)

- (1) Identifying and evaluating national-origin-minority students' English-language skills.
- (2) Determining appropriate instructional treatments.
- (3) Deciding when LEP (Limited English Proficiency) students were ready for mainstream classes.
- (4) Determining the professional standards to be met by teachers of language-minority children.

Landmark Supreme Court Cases



Castañeda v. Pickard (1981)

- (1) Based on a sound educational theory.
- (2) Implemented effectively with sufficient resources and personnel.
- (3) Evaluated to determine whether they are effective in helping students overcome language barriers.

Landmark Supreme Court Cases

Plyler v. Doe (1982)

In terms of education, states and localities cannot override the right of every child, no matter his or her immigration status, to attend a U.S. public school from kindergarten through 12th grade.

What do immigration lawyers say?

https://www.youtube.com/watch?v=0ZBv88-FKnw&index=1&list=PLoU659hwTdDbTXZZXpI0qIHUGUkkaxBZe

Building Background Knowledge

Building Background Knowledge

https://www.youtube.com/watch?v=ytXeEFCTMbg

Accessing students' background knowledge

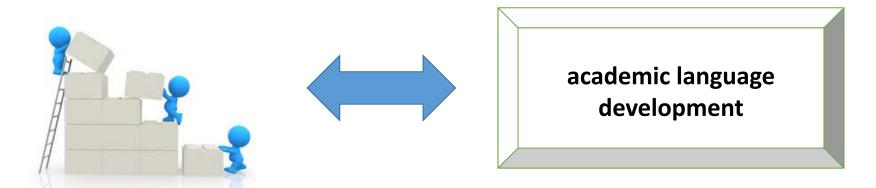
"As you teach content areas to ELs of diverse backgrounds, you may find that they struggle to grasp the content, and that they approach the content from very different perspectives. Drawing on your students' background knowledge and experiences can be an effective way to bridge those gaps and make content more accessible."

(Kristina Robertson, Reading Rockets)

Building students' background knowledge

• Structured opportunities for oral language production increases students' academic language development.

(Genesee et al., 2005).



Oral Language Production

Increasing Oral Language Production

- •Increasing opportunities to implement structured oral language production in the classroom leads to academic achievement (Genesee et al., 2005).
- Creating opportunities to achieve oral language production should be purposely structured within the implementation of the lesson plan (see August 1987 and Johnson, 1983).

ESL in Practice

- How to get to KNOW YOUR ELLs
- How to BUILD BACKGROUND KNOWLEDGE
- How to increase ORAL LANGUAGE PRACTICE

Who does the talking in your class?



Students

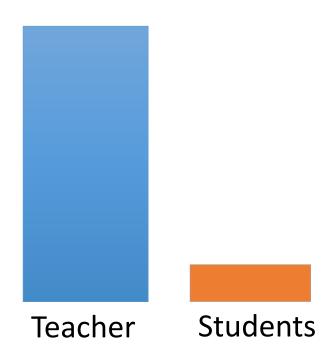
Teacher

Who does the talking in your class?



What many teachers *THINK* is happening...

Who does the talking in your class?



What is **OFTEN** actually happening...

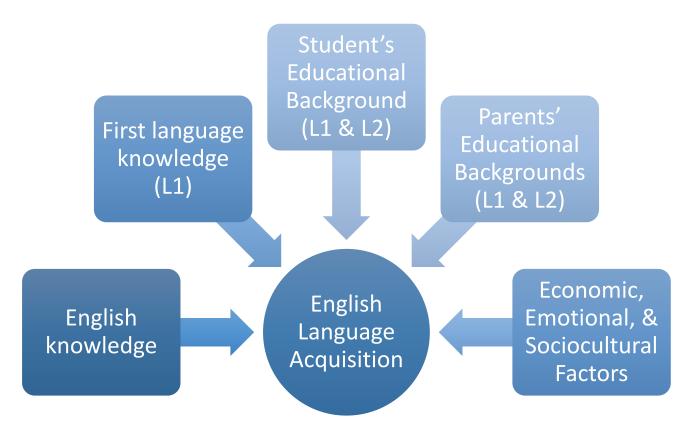
ESL in Practice

- How to get to KNOW YOUR ELLs
- How to BUILD BACKGROUND KNOWLEDGE
- How to increase ORAL LANGUAGE PRACTICE

Think through the answers to these questions individually:

- To be an effective teacher, what do you need to learn about each student in your class?
- To be an effective teacher to ELLs/ELs, what ADDITIONAL things do you need to learn about each ELL/EL?

What impacts L2 acquisition?



Echevarría, Vogt, & Short (2013)

Resource: ELL Background Information

• The Basics

Parent Questionnaire

- Additional Resources
 - Cumulative Folder: Access for ELL score report & Home Language Survey

Resource 2: CLD Student Biography Card

- School-situated information
- Biography-situated information

Think through the answers to these questions individually:

• To be an eff what do you do learn about each ent in lass?

• To be an eff teacher to Learn about 1710NAL things do you learn about 12.

ESL in Practice

How to get to KNOW YOUR ELLs

How to BUILD BACKGROUND KNOWLEDGE

How to increase ORAL LANGUAGE PRACTICE

Building Background Knowledge

1. Activate prior knowledge.

- Connect learning to students' backgrounds & experiences.
- Connect previous learning to new learning.

2. Extend new knowledge.

- Fill in the content gaps.
- Develop key vocabulary.

Connect learning to students' backgrounds and experiences.

✓ OLP: Jigsaw

1. Partner (at your table)

- Choose a partner at your table.
- Read the SAME vignette as your partner.
- With partner, decide on 3-4 ideas from the vignette to share with your jigsaw group.

Connect learning to students' backgrounds and experiences.

✓ OLP: Jigsaw

2. Jigsaw group of 4 (at your table)

- At your table, form 2 groups of 4.
- Within each group, there will be 1 "expert" for each of the 4 vignettes.
- Speakers: Take turns sharing your 3-4 ideas from the vignette you read.
- Listeners: Ask clarification questions.

OLP/Cooperative Learning TIPS

In your classroom, conclude OLP / cooperative learning strategies with:

- Written product (for longer, more complex tasks)
- Brief group discussion

Example: Today's Jigsaw...

- Have groups create a visual to represent ideas learned from vignettes (list, graphic organizer, etc.)
- Have 1-2 groups present to the whole class. Briefly discuss & debrief.

Note-taking with Graphic Organizer

✓ <u>Take 2-minutes</u>: Connect learning to students' backgrounds & experiences.

Record 2-3 IDEAS that stood out to you.

OR

Record 2-3 STRATEGIES you could use in your class.

Building Background Knowledge

1. Activate prior knowledge.

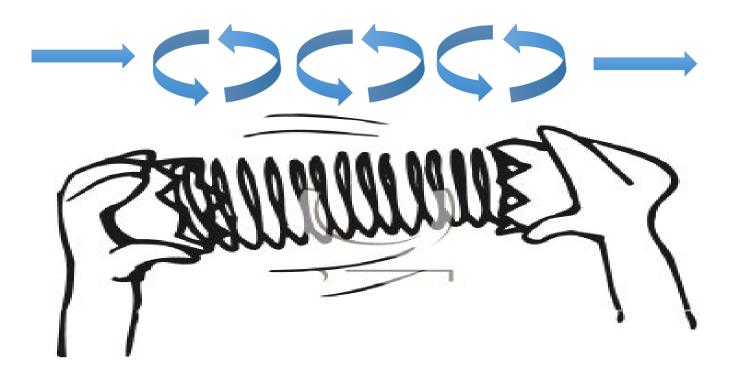
- Connect learning to students' backgrounds & experiences.
- Connect previous learning to new learning.

2. Extend new knowledge.

- Fill in the content gaps.
- Develop key vocabulary.

Connect previous learning with new learning.

REVIEW and REPETITION



Connect previous learning with new learning.

When – beginning, middle, & end of lessons

Teachers need to...

- **Verbalize** connections clearly for students.
- **Encourage** connections the students make.
- Plan OLP strategies for students to make these connections.

Connect previous learning with new learning.

Activities to connect learning:

- Structured questioning
- Structured discussions
- **Structured** brainstorming



Use previously used materials:

• Graphic organizers, charts, notes, readings, pictures, etc.

Example: Structured Questioning / Discussions

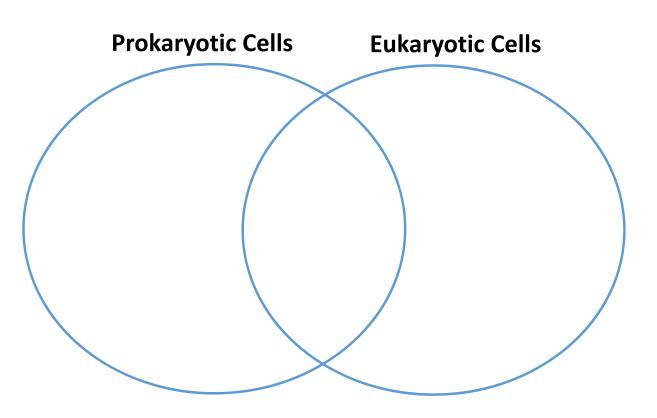
Instead of whole-group Q & A or discussions...

- Post questions/discussion stems.
 - "Who remembers the four reasons why _____?"
 - "How do you think these four reasons relate to what we will reading today?"
- Use OLP strategy.
 - Think, pair, share.
 - 1, 2, 3.
- Have 2-3 groups report our answers.

How many students practice language and interact?

Echevarría, Vogt, & Short (2013)

Example: Structured Brainstorming



- 1. Word Wall size, genetic material, nuclear membrane.
- 2. Sentence stems Eukaryotes differ from prokaryotes
- 3. Cooperative Learning Strategy

SOL: BIO.3

Note-taking with Graphic Organizer

✓ Take 2-minutes: Connect previous learning to new learning.

• Record 2-3 IDEAS that stood out to you.

OR

Record 2-3 STRATEGIES you could use in your class.

Building Background Knowledge

1. Activate prior knowledge.

- Connect learning to students' backgrounds & experiences.
- Connect previous learning to new learning.

2. Extend new knowledge.

- Fill in the content gaps.
- Develop key vocabulary.

Fill in the content gaps.

First, start with ASSESSMENT.

Informal:

- Review & repetition activities
- OLP strategies
- Observation

Formal:

- Pre-quiz or pre-test
- Pre-write (IE: graphic organizer)
- Individually or in pairs

Fill in the content gaps.

Then, fill in the CONTENT GAPS.

- Collaborate with your ESL teacher to pre-teach vocabulary & content.
- Conduct a mini-lesson for your ELLs before your whole group lesson.
- Use supplementary materials photos, models, videos, demonstrations, graphs, maps, word banks, graphic organizers, readings, etc.
- Use peer tutors.

Note-taking with Graphic Organizer

✓ Take 2-minutes: Fill in content gaps.

Record 2-3 IDEAS that stood out to you.

OR

• Record 2-3 STRATEGIES you could use in your class.

Building Background Knowledge

1. Activate prior knowledge.

- Connect learning to students' backgrounds & experiences.
- Connect previous learning to new learning.

2. Extend new knowledge.

- Fill in the content gaps.
- Develop key vocabulary.

Develop key vocabulary

CONTENT VOCABULARY	GENERAL ACADEMIC VOCABULARY	WORD PARTS
Subject specificTechnical	 Words used across the curriculum 	Roots & affixesAllow students to learn new words
Examples:	Examples:	Examples:
Geometry - triangle,	Language functions -	Roots – photo, form, port,
length, measure, sides,	discuss, summarize,	rupt, tract, etc.
angles, congruent, etc.	compare, analyze, etc.	

Develop key vocabulary

Resources to use:

- Graphic organizers
- Notes
- Word charts, walls, lists

Example: Frayer Model

- Teach & model use
- Select key vocabulary
- Use OLP strategies: Think-Pair-Share or Jigsaw
- Post: Use for review & repetition

TIPS

- 1. LIMIT vocabulary to 4-6 new words.
- 1. Have STUDENTS select vocabulary when possible.

West Virginia Department of Education

Note-taking with Graphic Organizer

✓ Take 2-minutes: Develop key vocabulary.

Record 2-3 IDEAS that stood out to you.

OR

• Record 2-3 STRATEGIES you could use in your class.

Debrief: Building Background Knowledge

✓ OLP: Write, pair, share – new partner

1. Write:

- Highlight or circle 2-3 strategies that you will use NEXT week in your class.
- Brainstorm how you will use these 2-3 strategies.

2. Pair/Share:

- Take turns sharing the strategies you will use and how you will use them.
- After your partner shares, add to your notes.

ESL in Practice

How to get to KNOW YOUR ELLs

How to BUILD BACKGROUND KNOWLEDGE

 How to increase ORAL LANGUAGE PRACTICE for all students

Oral Language Practice

Use cooperative learning strategies

- 1, 2, 3
- Jigsaw
- Write, Pair, Share
- End this session: 3-2-1
- Afternoon: 1 3 6

Google: Kagan cooperative learning structures or PIES

(A brief summary of different PIES strategies has been placed in your folder.)

Goals for Today's Workshop

- Connect ESL theory with practice.
- Add to our repertoire of ESL teaching strategies.
- Brainstorm how to apply what we learn in our classrooms NEXT WEEK.

Morning Debrief

- ✓ OLP Strategy: 3 2 1 with a new partner from a different table
- 1. What are **3 things** you learned this morning?
- 2. What are **2 things** you found interesting?
- 3. What is **1 question** you still have? Write question on sticky note.

Extra Activities: ESL in Practice

Getting to Know YOUR ELL

✓OLP Strategy: Write, Pair, Share

- **1.** Write Individually complete the K, W, L chart.
- **2.** Pair Find a partner & share your answers. Be prepared to share your partner's answers.
- 3. Share Share your partner's answers whole group.

Getting to Know Your ELLs

\checkmark OLP Strategy: 1 − 3 − 6

- **1 Individually.** Record the answers to the questions on your chart.
- **3 Groups of 3**. Take turns sharing answers verbally.
- **6 Groups of 6**. Share answers verbally AND add new ideas to your chart.

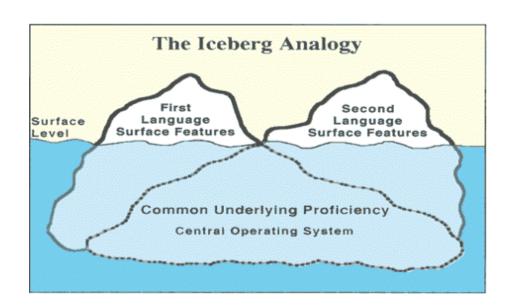
Questions:

- 1. To be an effective teacher, what do you need to learn about each student in your class?
- 2. To be an effective teacher to ELLs, what ADDITIONAL things do you need to learn about each ELL?

Academic Language

Hint: It is not just vocabulary.

CUP: Common Underlying Proficiency (Cummins, 1981)



Interdependence Hypothesis (Cummins, 1981)

L1
linguistic
and
cognitive
skills

TRANSFER



L2
linguistic
and
cognitive
skills

BICS: Basic Interpersonal Communicative Skills CALP: Cognitive Academic Language Proficiency

BICS (2-3 years)

- Observing speakers' non-verbal behavior (gestures, facial expressions and eye actions)
- Observing others' reactions
- Using voice cues such as phrasing, intonations, and stress
- Observing pictures, concrete objects, and other contextual cues which are present
- Asking for statements to be repeated, and/or clarified

CALP (5-10 years)

- Non-verbal clues are absent
- There is less face-to-face interaction
- Academic language is often abstract
- Literacy demands are high (narrative and expository text and textbooks are written beyond the language proficiency of the students
- Cultural/linguistic knowledge is often needed to comprehend fully

Photosynthesis- *To describe* (*language function*) the process... academic language

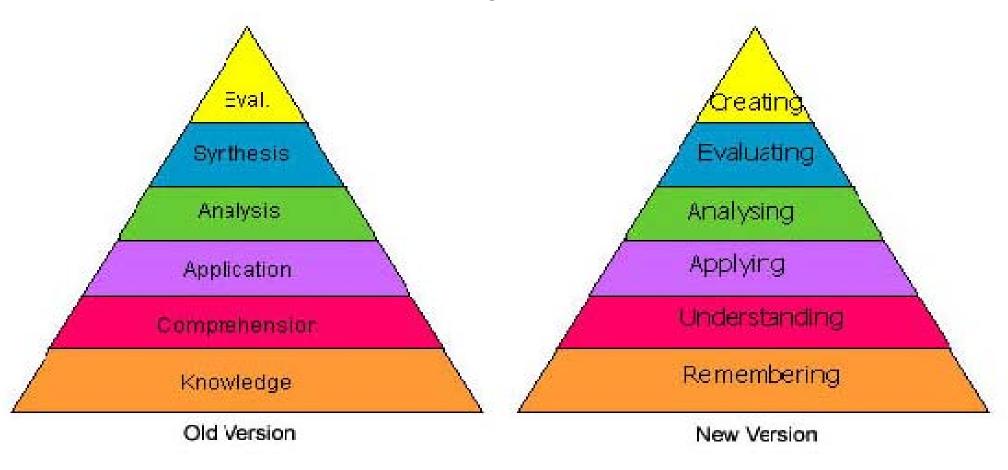
The process by which **green plants** and some other **organisms** use sunlight to synthesize foods from **carbon dioxide** and water. **Photosynthesis** in plants **generally involves** the green pigment **chlorophyll** and **generates oxygen** as a byproduct.

(Oxford English Dictionary)

Content-Specific Vocabulary: photosynthesis, carbon dioxide, chlorophyll, oxygen, green plants, organisms.

Language Features: verbs: present tense including (3rd person singular and plural), adverbs, and infinitives.

Bloom's Taxonomy



Bloom's Taxonomy

Remembering: Retrieving, recognizing, and recalling relevant knowledge from long-term memory.

Understanding: Constructing meaning from oral, written, and graphic messages through interpreting, exemplifying, classifying, summarizing, inferring, comparing, and explaining.

Applying: Carrying out or using a procedure through executing, or implementing.

Analyzing: Breaking material into constituent parts, determining how the parts relate to one another and to an overall structure or purpose through differentiating, organizing, and attributing.

Evaluating: Making judgments based on criteria and standards through checking and critiquing.

Creating: Putting elements together to form a coherent or functional whole; reorganizing elements into a new pattern or structure through generating, planning, or producing.

(Anderson & Krathwohl, 2001, pp. 67-68)

Important

Students' language proficiency levels

Language Development Stages	WIDA
Pre-production	Entering
Early-production	Beginning
Speech emergence	Developing
Intermediate Fluency	Expanding
Advance	Bridging

Students' cognitive abilities/multiple proficiencies



Remembering
Understanding
Applying
Analyzing
Evaluating
Creating

The language of Language Arts: (WIDA, p.59)

	Level 1 Entering	Level 2 Beginning	Level 3 Developing	Level 4 Expanding	Level 5 Bridging	Level 6
READING Example Topic	information) from visually supported	Sort information as biased or not biased using models illustrated criteria and share with a partner.	Identify evidence of bias in various texts using models or criteria and share with a partner.	Critique information in regard to bias from various sources including websites using models or criteria and share with a partner.	Evaluate validity of information in regard to bias from various sources, including websites.	R E A C H I N G

(Jimenez, Garcia, and Pearson, 1996)

Bilingual students (i.e., ELLs/emergent bilinguals) who understand how languages are similar and different achieve higher levels of academic success.

ESL in Practice

WHY teach READING to ELLs in secondary settings

Tips for teaching READING to ELLs

Cooperative Reading Strategies

Roles

- 1. Our roles facilitators
- 2. Your role active participants

Why Increase Reading Practice for ELLs/ELs?

"The foundation of school success is academic language and literacy in English" (SIOP, p. 9).

"The relationship between literacy proficiency and academic achievement grows stronger as grade levels rise" (SIOP, p. 10).

The challenge for secondary ELLs

SOL CURRICULUM FRAMEWORK

Essential Understandings

Essential Questions

Essential Knowledge

Essential Skills

Listen

Speak

READ

Write.... in English

Content = Reading

Essential Skills

English 9.4

The student will <u>READ</u>, comprehend, and analyze a variety of literary texts...

Science: BIO.1

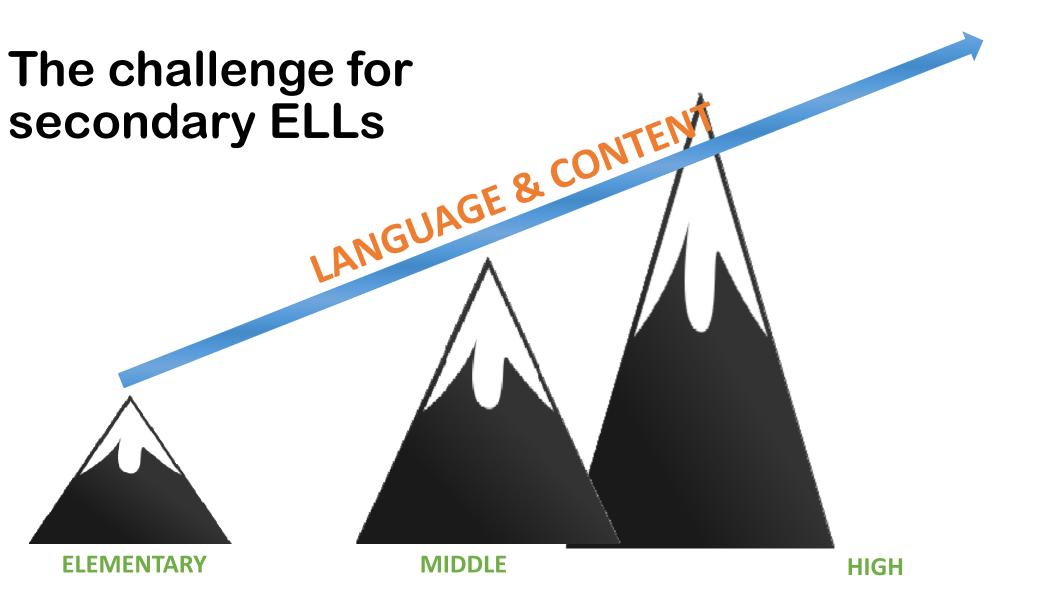
Write clear, replicable procedures.

Math: 8.4

<u>Describe</u> and <u>represent</u> relations and functions, using tables, graphs, words, and rules.

Social Studies/History: USI.3c

<u>Identify</u> and <u>interpret</u> primary and secondary source...



Key Research Findings: Literacy & ELLs

- **1.** L1: L1 literacy facilitates L2 literacy.
- 2. 5 components of reading: Teach 5 major components of reading phonemic awareness, phonics, fluency, vocabulary, & comprehension.
- **3. Oral language proficiency:** Must also include instruction for oral language proficiency.

Research Findings from National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth: August & Shanahan, 2006, p. 5-6.

What this means for US?

1. Teach **READING to ELLs**, no matter what grade level or subjects WE teach.

Hint: This is a great approach for our native English speakers.

2. Incorporate **READING PRACTICE** in **all content areas** and throughout entire school day.

If we don't ask native English speakers to teach themselves to read....
WHY are we asking ELLs to do so?



ESL in Practice

WHY teach READING to ELLs in secondary settings

Tips for teaching READING to ELLs

Cooperative Reading Strategies

Note-taking with Graphic Organizer

✓ <u>Semantic Map</u>: Choose 6 NEW ideas & record them on your graphic organizer.

• For ELLs: Limit the amount of note-taking OR provide partially completed organizer.

Tip #1: TEACH each ELL to read at his/her level.

- Collaborate & advocate...
 - ESL teacher, reading specialists, special education teachers, elementary teachers, administrators, etc.
- Think mini-lessons
 - Small groups of ELLs
- Gather resources...
 - ¡Colorín Colorado! http://www.colorincolorado.org

Tip #2: Emphasize VOCABULARY.

BEFORE Reading	DURING Reading	AFTER Reading
Introduce 4-6 words.	Reread pages with new vocabulary 2x or more.	Reread vocabulary words together.
Discuss meanings.	Discuss word meanings in context.	Use words to answer questions.
Create visual.Graphic organizerWord chart	Refer to visuals for clarification.	Create sentence strips. (Write, cut, reorder, & reread.)

Tip #3: Increase ORAL LANGUAGE PRACTICE.

¡Colorín Colorado!, Kristina Robertson

Tip #4: Chunk and limit text.

- Chunk text for ELLs.
 - Read small sections at a time.
 - Between sections -
 - Comprehension checks, emphasize vocabulary, or oral language practice
- Limit amount of reading assigned to ELLs.
 - Select key paragraphs or pages
 - Rewrite simpler text features, similar academic language

Tip #5: Practice READING every day.

- Seize every opportunity for reading practice throughout your day.
 - Directions
 - Presentations
 - Read around the room
 - Read student products & writing.

WHO reads in your classroom?

- Read in the content areas.
 - Math: numbers, equations, word problems
 - Science: tables, charts, graphs
 - Social studies: titles, captions, bold words
- Re-read the same material. Think repetition!

Tips in Action

What to look for:

- Joy's 5 tips in action
- Visuals in room that support reading.

What to do while watching:

• Complete your semantic map.

http://www.colorincolorado.org/classroom-video/answering-guiding-questions-middle-school-ells

Tips for teaching READING to ELLs

✓ OLP Strategy: Write, pair, share – new partner

1. Write:

- Circle 2-3 ideas that you will apply NEXT WEEK in your classroom.
- Brainstorm HOW you will apply these ideas.

1. Pair/Share:

- Take turns sharing your ideas and how you will use them.
- After your partner shares, add 1-2 NEW ideas to your graphic organizer.

ESL in Practice

- WHY teach READING to ELLs in secondary settings
- Tips for teaching READING to ELLs
- Cooperative Reading Strategies

Insert Method: Nonfiction texts

• In partners, have students read the article.

During reading: students insert codes into text.

√- Already known

! - Unusual, surprising

? - Don't understand

+ - New idea, concept

- After reading: Share markings with another pair of students.
 - * If misunderstandings cleared up.

(Vogt & Echevarría, 2008)

Reciprocal Teaching Model

- Predicting purpose & anticipation
- Questioning comprehension & interaction
- Clarifying vocabulary & connections
- Summarizing main idea & key topics

https://www.youtube.com/watch?v=8oXskcnb4RA

Reciprocal Teaching Tasks

PREDICTOR

- Explain what you think will happen next.
- Say: "I think _____ will happen because ."

CLARIFIER

- Look for words or phrases that are not clear.
- Try a strategy: Read all around it. Make a substitution.

QUESTIONER

- Ask questions that begin with who, what, where, when, why, or how.
- Ask main idea questions.

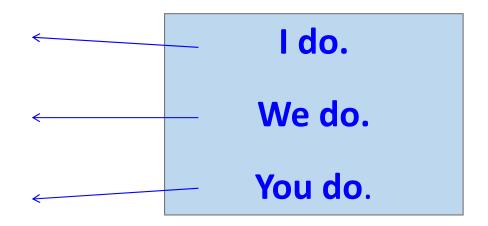
SUMMARIZER

- Include the main idea, not the details.
- Use 5 key words from the selection.

Cooperative Reading Strategies: Teaching Tips

- 1.Teach.
 - Clear directions
- 2.Model.
 - Non-examples
- 3. Practice in steps.
 - Reading groups.
- 4. Pairing/groups/roles
 - Be strategic.

5.Lower level ELLs: Simplify strategies.





Reading Practice

\checkmark OLP Strategy: 1 − 3 − 6

1 – Individually.

- Read the article. Review your notes from this session.
- Make a list of 5 ideas that you can implement NEXT WEEK to teach reading to ELLs.

4 – Groups of 4.

- Take turns sharing your individual lists.
- As a group, decide on **7** ideas that you can implement NEXT WEEK to teach reading to ELLs.
- Make a group list.

Reading Practice

✓ OLP Strategy: 1 - 3 - 6

8 – Groups of 8.

- Groups take turns sharing each list.
- Decide on **10** ideas that you can implement NEXT WEEK to teach reading to ELLs.
- Make one group list.

Afternoon Debrief

- **✓ OLP Strategy:** 3 2 1 with a new partner from a different table
- 1. What are **3 things** you learned this afternoon?
- 2. What are **2 things** you found interesting?
- 3. What is **1 question** you still have? Write question on sticky note.

Goals for Today's Workshop

- Connect ESL theory with practice.
- Add to our repertoire of ESL teaching strategies.
- Brainstorm how to apply what we learn in our classrooms NEXT WEEK.

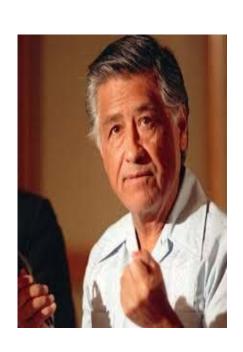
Teaching ESL is not just good teaching

(see Harper & de Jong, 2005; de Jong & Barko, 2015; Barko-Alva & Jo, 2016)

ESL educators: Social justice, knowledge, and compassion

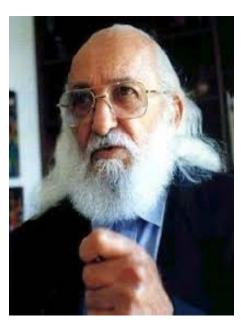
- Advocate: family, school, district, community.
- Teach language through grade-level content.
- Integrate content and language instruction.
- Are content area experts and language experts.
- Facilitate academic language acquisition.
- Design and develop grade level curriculum according to ELs' language proficiency levels.

We need you in the classroom...









ESL
Teaching
with
compassion
and hope

Special thanks to...

- Dr. Amy Colley, SURN Executive Director
- •(SURN Staff)
 - ➤ Zachary McCoy
 - > Jessica Zappia
 - ➤ Carol Smart



- Graduate Student (ESL Poster Contributions)
 - >Leah Horrell

General Resources

• ¡Colorín Colorado!

http://www.colorincolorado.org

California Institute of Applied Linguistics (CAL)

http://www.cal.org

Resources

Building Background Knowledge

Echevarria, J., Vogt, M., & Short, D.J. (2013). *Making content comprehensible for English learners: The SIOP model (4th ed.)*. USA: Pearson Education, Inc.

CLD Student Biography Cards

Herrera, S. (2016). *Biography-Driven Culturally Responsive Teaching (2nd ed.)*. New York, NY: Teachers College Press.

• Cooperative Learning Groups/Oral Language Practice

Collaborative Group Work Protocols (Masley & Paranto, 2008)

http://www.gadoe.org/School-Improvement/School-Improvement-Services/Documents/System%20for%20Effective%20School%20Instruction/Collaborative %20Group%20Work%20Protocols.pdf

Resources

Cultural Competencies for Teachers

The Diversity Kit: An Introductory Resource for Social Change in Education (LAB at Brown University)

Leading with Diversity: Cultural Competencies for Teacher Preparation and Professional Development (Trumbell & Pacheco, The Education Alliance at Brown University)

Frayer Models

West Virginia Department of Education https://wvde.state.wv.us/strategybank/FrayerModel.html

Reciprocal Teaching – W&M

http://education.wm.edu/centers/ttac/resources/articles/teachtechnique/reciprocalteaching/index.php

References

- Barko-Alva, K. & Jo, A.A. (2016). Factors that contribute to effective multilingual and multicultural classroom environments. In: Bryan & Vásquez Neyshba (Eds.), ESL Methods for Achievement and Equity. Chapter 8. Kendall & Hunt Publishing Company.
- de Jong, E.J., & Barko-Alva, K. (2015). "Mainstream" teachers in two-way immersion programs: Becoming content and language teachers. In: Freeman & Freeman (Eds.), Research on Preparing In-service Teachers to Work Effectively with Emergent Bilinguals. (pp. 107-126). United Kingdom: Emerald Press.
- Kennedy, B. (2014). TWIOP Strategies for Promoting Academic Achievement in Two Languages. La Cosecha, Center for Applied Linguistics.